

## Riforma della Costituzione federale

### Progetti delle Commissioni costituzionali delle Camere federali

Progetto della Commissione costituzionale del Consiglio nazionale  
del 21 novembre 1997

- Progetto A (Decreto federale su una Costituzione federale aggiornata)    *pagina*  
3

- Progetto C (Decreto federale sulla riforma giudiziaria)                    *pagina*  
69

Progetto della Commissione costituzionale del Consiglio degli Stati  
del 28 novembre 1997

- Progetto A (Decreto federale su una Costituzione federale aggiornata)    *pagina*  
75

- Progetto C (Decreto federale sulla riforma giudiziaria)                    *pagina*  
130

Le modifiche proposte dalle Commissioni costituzionali rispetto al disegno presentato dal Consiglio federale il 20 novembre 1996 (FF 1997 I 1) sono scritte in *carattere corsivo*. Le proposte di minoranza concernenti i singoli articoli sono riportate dopo le corrispondenti proposte della maggioranza. Le Commissioni costituzionali non hanno ancora ultimato le deliberazioni sul progetto B (decreto federale sulla riforma dei diritti popolari).

### **Composizione della Commissione costituzionale del Consiglio nazionale (CC-N)**

Deiss (Presidente, C/FR), Bircher (C/AG), Carobbio (S/TI), Couchepin (R/VS), Dettling (R/SZ), Durrer (C/OW), Engelberger (R/NW), Engler (C/OW), Fehr Hans (V/ZH), Fischer-Häggligen (V/AG), Föhn (V/SZ), Frey Claude (R/NE), Fritschi (R/ZH), Goll (S/ZH), Gross Andreas (S/ZH), Gross Jost (S/TG), Gysin Remo (S/BS), Heberlein (R/ZH), Heim (da ottobre 1997, C/SO), Hubmann (R/ZH), Jeanprêtre (S/VD), Jutzet (S/FR), Keller (D/BL), Lachat (C/JU), Leuba (L/VD), Loretan Otto (C/VS), Maury Pasquier (S/VD), Ostermann (G/VD), Pelli (R/TI), Schlüer (V/ZH), Schmid Samuel (V/BE), Seiler Hanspeter (V/BE), Steinemann (F/SG), Straumann (fino al 22.9.97, C/SO), Stump (S/AG), Thür (G/AG), Vallender (R/AR), Vollmer (S/BE), Weigelt (R/SG), Zwyzgart (U/BE)

### **Composizione della Commissione costituzionale del Consiglio degli Stati (CC-S)**

Rhinow (Presidente, R/BL), Aeby (S/FR), Béguin (fino a giugno 1997, R/NE), Bloetzer (C/VS), Büttiker (R/SO), Cavadini Jean (L/NE), Cottier (C/FR), Forster (R/SG), Frick (C/SZ), Gentil (S/JU), Inderkum (C/UR), Leumann (da giugno 1997, R/LU), Marty Dick (R/TI), Onken (fino al 31.5.1997, S/TG), Paupe (da giugno 1997, C/JU), Reimann (V/AG), Respini (C/TI), Saudan (R/GE), Schallberger (C/NW), Schüle (R/SH), Spoerry (R/ZH), Wicki (C/LU), Zimmerli (V/BE)

In certi casi, le proposte di minoranza sono state sottoscritte anche da altri deputati che sostituivano membri delle commissioni costituzionali nell'una o nell'altra seduta.

#### Spiegazione delle sigle

R = Gruppo liberale-radical  
C = Gruppo popolare democratico  
S = Gruppo socialista  
V = Gruppo dell'Unione democratica di Centro  
G = Gruppo ecologista  
U = Gruppo AdI/PEP  
L = Gruppo liberale  
F = Gruppo del Partito svizzero della libertà  
D = Gruppo democratico